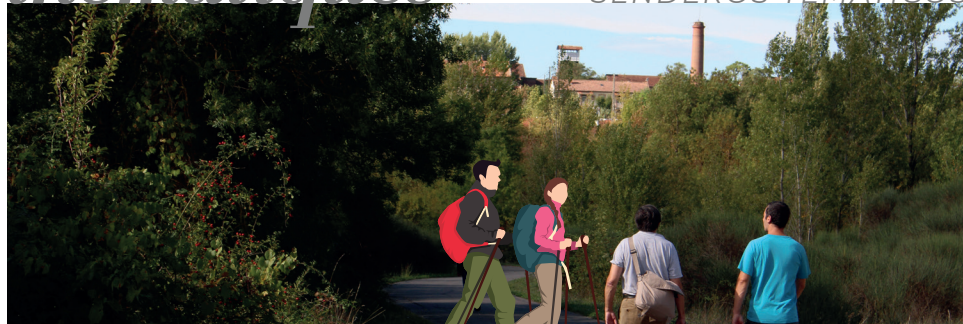


SENTIERS thématiques

THEMED TRAILS
SENDEROS TEMATICOS



BALADE EN SOL MINEUR

DISTANCE/DISTANCIA : 4KM - DURÉE/DURATION/DURACIÓN : 1H30 - FACILE/EASY/FÁCIL

Au départ du Musée-mine départemental, ce sentier de randonnée vous fait découvrir la vie quotidienne des mineurs et de leur famille au travail mais aussi dans la cité des Homps.

Point de départ / Start Point / Punto de partida
Musée-mine départemental, Cagnac-les-Mines

A partir de / Minimum Age : 6 ans / years old / años

TERRE D'OMBRES ET DE LUMIÈRES

DISTANCE/DISTANCIA : 14KM - DURÉE/DURATION/DURACIÓN : 3H30 - MOYENNE/MEDIUM/MEDIA

Du verre au charbon, du maître verrier au mineur, il n'y a qu'un pas, mis en lumière par l'itinéraire. Cheminant en terre minière, le pas du randonneur s'est substitué à la marche du train rempli du précieux minéral.

Point de départ / Start Point / Punto de partida
Domaine de la Verrerie, Blaye-les-Mines

A partir de / Minimum Age : 10 ans / years old / años

LO CAMIN DELS CARBONIERS

DISTANCE/DISTANCIA : 12KM - DURÉE/DURATION/DURACIÓN : 3H30 - FACILE/EASY/FÁCIL

Exploité de façon très artisanale dès le XIII^e siècle, le charbon est vite devenu « l'or noir » du bassin de Carmaux et du Ségala. Un circuit thématique de 12 km au départ du village de Sainte-Gemme vous raconte cette épopée.

Point de départ / Start Point / Punto de partida
Place de l'Eglise, Sainte-Gemme

A partir de / Minimum Age : 10 ans / years old / años

This footpath starts at the Departemental Mining Museum to introduce you to the everyday life of miners and their families as well as Les Homps estate.

Con salida desde el museo-mina departamental, esta ruta de senderismo permite descubrir la vida cotidiana de los mineros y sus familias en el trabajo, así como la localidad de Homps.

There's just a step between glass and coal, master glassmaker and miner, as proven by the trail. Venturing through mining land, hikers' steps were replaced by the march of the train filled with precious ore.

Del vidrio al carbón o del maestro vidriero al minero solo hay un paso, puesto de relieve por el itinerario. En esta tierra minera los pasos de los senderistas han sustituido a la marcha de trenes repletos del preciado mineral.

Coal was extracted in a very rustic fashion in the 13th century and soon became the Carmaux and Ségala basin's "black gold". A 12km themed trail from the village of Sainte-Gemme tells you all about the era.

Explotado de manera artesanal desde el siglo XIII, el carbón pronto se convirtió en el "oro negro" de la cuenca de Carmaux y de Ségala. Un circuito temático de 12 km con salida desde el pueblo de Sainte-Gemme les permite conocer esta epopeya.

LES CITÉS ouvrières

WORKERS TOWNS
LAS CIUDADES OBRERAS



LA CITÉ-JARDIN DE Fontgrande ET SON ÉCOLE

La cité ouvrière de Fontgrande, à Saint-Benoît de Carmaux, conçue et construite en 1921 par la Société des mines de Carmaux abrite des monuments remarquables comme le groupe scolaire inscrit aux monuments historiques et un escalier monumental.



LA CITÉ DES Homps ET SA MAISON DU POLONAIS

Après avoir plongé au cœur de l'épopée du « Rock noir » au Musée-mine départemental, pourquoi ne pas prolonger l'expérience en cheminant dans la cité des Homps ?

A proximité du Musée-mine départemental, cette cité fut construite après la 1^{re} Guerre Mondiale (1920) pour accueillir la main d'œuvre étrangère venue étoffer les rangs des mineurs. Elle comportait une centaine de logements contigus dont le seul élément de « confort » résidait dans un poêle à charbon trônant dans la pièce. La visite de « la Maison du Polonais » vous plonge dans le quotidien de ces mineurs grâce au mobilier d'époque et à des panneaux explicatifs sur le travail dans les mines, le règlement de la cité.

Allée des Dhalias, 81130 Cagnac-les-mines
+33(0)5 63 76 76 67 - accueil@tourisme-tarn-carmaux.fr
www.tourisme-tarn-carmaux.fr

FONTGRANDE GARDEN ESTATE AND ITS SCHOOL
LA CIUDAD JARDIN DE FONTGRANDE Y SU ESCUELA

Fontgrande was a workers town in Saint-Benoît de Carmaux designed and built by the Carmaux mining company in 1921. It is home to outstanding monuments including the Historical Monument school campus and monumental steps.

La ciudad obrera de Fontgrande, en Saint-Benoît de Carmaux, diseñada y construida en 1921 por la Société des Mines de Carmaux alberga monumentos notables como el grupo escolar declarado Monumento Histórico y una monumental escalera.

81400 Saint-Benoît-de-Carmaux
+33(0)5 63 76 76 67 - accueil@tourisme-tarn-carmaux.fr
www.tourisme-tarn-carmaux.fr

WORKTOWN OF HOMPS AND THE POLISH HOUSE
LA CIUDAD DE HOMPS Y SU CASA DE LE POLONAIS

After diving into the history of "black rock" at the Departemental Mining Museum, why not continue your voyage with a trip to Les Homps ?

Lying near the Departemental Mining Museum, the estate was built after the 1st World War (1920) to house foreign workers who had come to boost the miners' ranks. It had a hundred neighbouring lodgings whose sole "comfort" was a coal fireplace in the heart of the room. A trip to the Polish House introduces you to the miners' everyday lives with period furniture and displays explaining work in the mines and how the estate was managed.

Después de una inmersión en lo más profundo de la epopeya del «Rock noir» en el Museo-mina departamental, una buena opción es prolongar la experiencia en la localidad de Homps.

Cerca del Museo-mina departamental, esta colonia fue construida tras la Primera Guerra Mundial (1920) para acoger a la mano de obra extranjera que vino a trabajar en la mina. Esta incluía un centenar de alojamientos contiguos cuyo único elemento de «confort» residía en una estufa de carbón en la habitación. La visita a la Casa del Polaco les sumerge en el día a día de estos mineros gracias a los muebles de época y a los paneles explicativos sobre el trabajo en las minas y los códigos de la localidad.



GIFT SHOP
TIENDA DE RECUERDOS

NOS PRODUITS
souvenirs

Vous souhaitez repartir avec un souvenir de vos vacances dans le Carmausin-Ségala ? Voici une sélection de produits autour de la thématique de la mine, que vous pouvez retrouver dans les Points d'Accueil Touristique de Carmaux, Monestiés et Mirandol.

Renseignements / Information / Información
Office de Tourisme du Ségala Tarnais
+33(0)5 63 76 76 67 - accueil@tourisme-tarn-carmaux.fr
www.tourisme-tarn-carmaux.fr

Want to go home with a souvenir from your break in Carmausin-Ségala? Here's a selection of gift ideas based on the mining theme which you'll find at tourist information points in Carmaux, Monestiés and Mirandol.

¿Quiéren irse con un recuerdo de sus vacaciones en Carmausin-Ségala? Aquí tienes una selección de productos en torno al tema de la mina, que pueden encontrar en los Puntos de Recepción Turística de Carmaux, Monestiés y Mirandol.



7€

« CASQUE AVEC LAMPE »
HEADLAMP KEYRING / LLAVERO «CASCO CON LINTERNA»
Emportez un souvenir des mines de Carmaux avec ce porte-clé en cuivre représentant un casque à lampe utilisé par les mineurs.

Take home a souvenir of the Carmaux mines with this brass keyring of the headlamp used by miners.

Llévense un recuerdo de las minas de Carmaux con este cobre que representa el casco con linterna utilizado por los mineros.



7€

« LAMPE À CARBURE »
GAS LAMP KEYRING / LLAVERO «LÁMPARA DE CARBURO»
Emportez un souvenir des mines de Carmaux avec ce porte-clé en cuivre représentant une lampe à carbure utilisée par les mineurs au fond des galeries.

Take home a souvenir of the Carmaux mines with this brass keyring of the gas lamp used by miners deep in the galleries.

Llévense un recuerdo de las minas de Carmaux con este cobre que representa la lámpara de carburo empleada por los mineros en el fondo de las galerías.



1€

« CARTE POSTALE »
POSTCARD / POSTAL
Carte postale sur la ville de Carmaux avec son marché, la statue de Jean Jaurès et le chevalement de l'ancien puits de mine de la Tronqué situé à Blaye les mines. Livrée avec son enveloppe.

Postcard of Carmaux with its market, Jean Jaurès statue and the Tronqué mine's headframe in Blaye les Mines. Comes with an envelope.

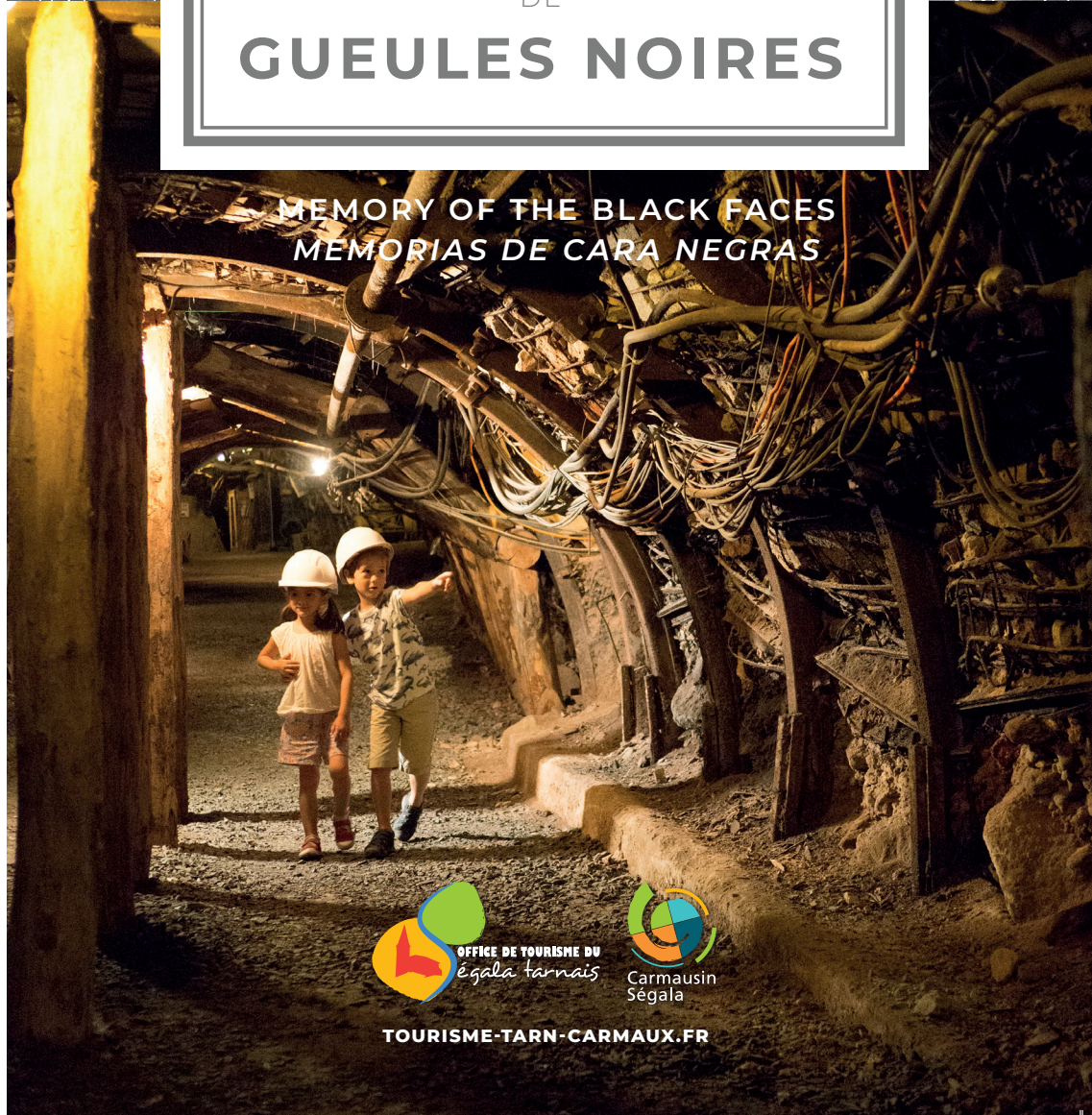
Postal de la ciudad de Carmaux con su mercado, la estatua de Jean Jaurès y el castillete de la antigua mina de La Tronqué, situado en Blaye les Mines. Se entrega con sobre.



PROMENADE EN SOL MINEUR
Walk on mining land
Paseo en tierra minera

Mémoires
— DE —
GUEULES NOIRES

MEMORY OF THE BLACK FACES
MEMORIAS DE CARA NEGRAS



TOURISME-TARN-CARMAUX.FR

Descendre

DANS LES GALERIES

GO DOWN INTO THE GALLERIES
DESCENDER A LAS GALERIAS

Musée-mine DÉPARTEMENTAL

7€ ADULTE/ADULT/ADULTO - 4€ 5-18 ANS/YO/AÑOS - GRATUIT/FREE/GRATIS - 5 ANS/YO/AÑOS
À PARTIR DE 6 ANS / MINIMUM AGE : 6 / A PARTIR DE 6 AÑOS

Dernier témoignage sur site de l'exploitation du charbon dans le Tarn, le Musée-mine départemental apporte un éclairage à la fois technique et social sur sept siècles d'histoire charbonnière.

Le chevalement et la descente de cage permettent la découverte de 350 mètres de galeries où machines et outils sont présentés en situation afin de faire partager le travail du mineur et ses conditions de vie.

Les salles d'exposition évoquent l'histoire sociale qui a forgé l'identité de ces lieux et des hommes qui ont travaillé sur ces terres de Jaurès. Enfin, des expositions temporaires valorisent le patrimoine industriel minier et environnemental.

2 avenue de Saint-Sernin, 81130 Cagnac-les-Mines
+33(0)5 63 53 91 70 - musee.mine@tarn.fr
musees-departementaux.tarn.fr

HORAIRES D'OUVERTURE :
Fermé en 2021, le musée propose une programmation culturelle « hors les murs ».



The Departemental Mining Museum is all that's left of coal mining in Tarn and sheds light on 700 years of coal history.

The headframe and cage descent present 350m of galleries where machines and tools are displayed in position to show visitors what working in a mine involved and its living conditions.

The exhibition rooms present the social history that forged the identity of these sites and the men who worked on Jaurès' land.

OPEN :
The museum is closed in 2021 so it's hosting an "off-site" cultural schedule

Último testimonio de la explotación de carbón en Tarn, el Museo-mina departamental aporta información sobre siete siglos de historia carbonera. El castillete y el elevador permiten descubrir 350 metros de galerías donde encontrarán máquinas y herramientas para comprender el trabajo del minero y sus condiciones de vida.

Las salas de exposición rememora la historia social que forjó la identidad de estos lugares y de los hombres que trabajaron en estas tierras de Jaurès.

APERTURA :
Cerrado en 2021, el museo ofrece una programación cultural « exterior »

Cap'Découverte

Cette ancienne mine à ciel ouvert est devenue un site regorgeant d'activités : randonnées, baignade, ski nautique...

En vous promenant autour de ce cratère, vous croiserez le chemin de sentiers d'interprétation qui vous en apprendront plus sur l'histoire de ce site.

This former open-pit is now a site packed with sports: hiking, swimming, water-skiing etc. Take a walk around the crater and you'll see educational trails teaching you all about the site's history.

Esta antigua mina al aire libre se ha convertido en un lugar con multitud de actividades : senderismo, baño, wake board... Paseando por este cráter, cruzarán el camino de senderos de interpretación que presentan la historia de este espacio.



Toutes les informations concernant les randonnées dans le **topoguide « Promenades et randonnées découvertes en Ségala tarnais »**.

En vente dans les Points d'Accueil Touristique de Carmaux, Monestiés et Mirandol (5€ le topoguide comprenant 24 fiches) ou en téléchargement gratuit.

Full information about these hikes in the "Promenades et randonnées découvertes en Ségala tarnais" hiking guide.

Available to buy from tourist information centres (5€ for the hiking guide with 24 pages) or available to download for free.

Consulta todos los datos de estas rutas de senderismo en **la topoguía "Promenades et randonnées découvertes en Ségala tarnais"**. Se vende en los puntos de recepción turística (5 € la topoguía que incluye 24 fichas) o se puede descargar gratuitamente.

MEMOIRES DE GUILLES NOIRES - Office de tourisme du Ségala Tarnais - 2, rue du Gaz, B1400 Carmaux - +33(0)5 63 43 46 44 - Directeur de la publication: Didier SOMEN - Christian BOBOLL - Rédaction: Office de tourisme du Ségala Tarnais - Conception graphique et mise en page: Le Studio d'ici - Impression: Imprimerie Delort, Castanet-Tolosan - Tirage: 500 exemplaires - Dépôt légal à parution - Photos: Jérôme Morel, SCS, Naman Voyage, Pays des Fabuleux et des Babales, D. Delpeux



SENTIER
Du charbon au soleil
FOOTPATH FROM CHARCOAL TO SUNLIGHT
SENDERO DEL CARBÓN A LOS RAYOS DEL SOL

Et si vous empruntiez un sentier balisé de 6 stations d'interprétation qui suivent un ordre chronologique et vous plongent dans différentes époques ? Ce voyage dans le temps, depuis les origines de la Terre et de la vie retrace l'évolution de l'Homme, la « quête de l'énergie » de nos sociétés industrielles et le souci contemporain d'un développement durable.

Le parcours combine différentes approches pédagogiques : aménagements paysagers, sculptures en métal, panneaux didactiques, petite scénographie, lecture paysagère, jeu multimédia, réalité augmentée sur smartphone et tablette avec l'application Cap3D.

How about a trip back in time on a footpath with 6 educational points in chronological order? Travel back in time to the origins of life on Earth, retrace Man's evolution, industry's "quest for energy" and the modern challenge of sustainable development.

The path blends educational styles: landscaping, metal sculptures, educational panels, small designs, scenic viewpoints, multimedia games and augmented reality with the Cap3D app for smartphone and tablet.

¿Y si toman un sendero balizado de 6 estaciones de interpretación en orden cronológico que ustedes sumergen en distintas épocas?

Este viaje en el tiempo hasta los orígenes de la Tierra y de la vida, traza la evolución del Hombre, la "búsqueda de la energía" en nuestras sociedades industriales y el reto contemporáneo de un desarrollo sostenible.

El itinerario combina distintos enfoques pedagógicos: paisajismo, esculturas metálicas, paneles didácticos, pequeñas escenografías, análisis del paisaje, juego multimedia, realidad aumentada en smartphone y tablet con la aplicación Cap3D.



01 Téléchargez l'application «Cap3D», disponible sur PlayStore et AppStore.

Download the Cap3D app on PlayStore and AppStore.
Descarguen la aplicación «Cap3D» desde PlayStore o AppStore.

02 Visez les panneaux signalés avec votre smartphone ou votre tablette pour découvrir des minis-jeux en réalité augmentée.

Scan the highlighted panels with your smartphone or tablet to play augmented reality mini games.
Visiten los paneles señalados con el smartphone o la tablet para descubrir minijuegos en realidad aumentada.

03 Explorez et suivez les instructions pour accomplir les objectifs et collecter tous les Cap3D rewards !

Explore and follow the instructions to meet the objectives and collect all the Cap3D rewards!
Exploran y sigue las instrucciones para lograr los objetivos y cosechar todas las Cap3D rewards.



Le parc des Titans

THE PARK OF THE TITANS
EL PARQUE DE LOS TITANOS

Imaginez-vous le charbon surgir de terre en retrouvant le passé minier et ses machines ! L'extraction du charbon dans le bassin carmausin a cessé il y a plus d'une vingtaine d'années. Malgré cela, le territoire reste encore fortement marqué par ce passé industriel.

Le Parc des Titans en est la preuve. Il abrite d'anciennes machines de l'époque minière : des camions dont les roues vous dépassent en hauteur, un convoyeur à charbon avec ses tapis roulants, des pelleuses...

Vous serez forcément impressionnés par la démesure de ces engins, et par le point de vue sur le gouffre de l'ancienne mine à ciel ouvert.



Découvrez Carmaux avec Carl le mineur !

Discover Carmaux with Carl the coal miner!

Descubran Carmaux con Carl el minero.

Maison de la Découverte
Cap'Découverte, 81450 Le Garric
+33(0)5 63 80 29 00 - contact@capdecouverte.com
www.capdecouverte.com

Just picture coal rising from the ground as it meets the mining past and its machines! Coal mining in the Carmausin basin ended over twenty years ago. However, the land still bears the hallmarks of its industrial past.

Park des Titans is testament to the mining heritage. It is home to old mining machines: lorries whose tyres are taller than you, a coal conveyor belt, excavators and more.

You'll be struck dumb by the sheer size of these machines and the views of the open-pit's chasm.

Comprende cómo surge el carbón de la tierra descubriendo el pasado minero y sus máquinas. La extracción del carbón en la cuenca de Carmaux finalizó hace más de veinte años. A pesar de ello, esta región sigue marcada por su pasado industrial.

El Parque de los Titános es la prueba de ello. Allí hay antiguas máquinas de la época minera: un transportador de carbón con sus cintas acarreadoras, excavadoras, etc.

Seguro que les impresionará el tamaño de estos artilugios y la vista de la sima desde la antigua mina a cielo abierto.